



Valencià per la igualtat

Guia per a usar un llenguatge igualitari en l'Administració local



Valencià per la igualtat

Guia per a usar un llenguatge igualitari en l'Administració local



Igualtat • Diversitat • Interculturalitat
Regidoria de Drets Civils

aviva
La Pobla de Vallbona
Agència de Promoció
del Valencià



Edita: ©Ajuntament de Silla
©Administracions que hi participen

Autoria: Empar Minguet i Tomàs (Agència de Promoció del Valencià de Silla. AVIVA)

Primera edició en paper i en digital, 2018

ISBN: 978-84-697-9781-5

Dipòsit legal: V-372-2018

Impressió: Gráficas Fortuny, SL

Imatge gràfica: Mar Navarro

Maquetació: Ana Policarpo



Es permet la reproducció total o parcial i la comunicació pública d'aquesta guia, sempre que no siga amb finalitats comercials, i sempre que s'hi reconega l'autoria de l'obra original.

Presentació

Llenguatge inclusiu, també a l'administració

A principi del 1990 el Comité de Ministres del Consell d'Europa va aprovar una resolució mitjançant la qual es recomanava l'eliminació del sexisme en el llenguatge i adoptava les mesures següents:

1. Promoure un llenguatge no sexista que tinguera en compte la presència, la situació i el paper de les dones en la societat.
2. Fer que la terminologia utilitzada en els textos jurídics, l'administració pública i l'educació estiguera en harmonia amb el principi d'igualtat dels sexes.
3. Fomentar la utilització d'un llenguatge lliure de sexisme en els mitjans de comunicació.

Les lleis d'igualtat, tant la valenciana com l'estatal, també recullen aquesta preocupació per eradicar els usos discriminatoris del llenguatge, però la realitat és que encara trobem per tot arreu l'ús del masculí com a universal.

Seguint Eulàlia Lledó, si la llengua és una radiografia d'allò que es pensa, sense dubtes l'androcentrisme i el sexisme tenen repercussions en els usos del llenguatge i són «la causa i l'origen d'uns determinats usos de la llengua que tendeixen a excloure o a invisibilitzar les dones en la llengua». Per exemple: les principals marques androcèntriques són la paraula home per englobar homes i dones, i l'ús del masculí en substantius, adjectius, pronoms i determinants masculins per a anomenar homes i dones. D'altra banda en els discursos sexistes les dones sí que hi solen aparèixer però mostren una tendència a desvalorar-les, a minimitzar-les.





Si tenim en compte que tots els informes, governamentals o civils amb perspectiva de gènere, en l'àmbit nacional, europeu i mundial diuen que a totes les societats les dones viuen genèricament en pitjors condicions que els homes. És innegable que les experiències, interessos i vivències són en molts aspectes diferents, i per tant, és evident i entenedor que l'univers masculí no pot englobar ni absorbir el femení. Des de l'estudi de les ciències socials en què s'engloben els estudis de la igualtat i el gènere, s'hi donen arguments sobre la necessitat de visualitzar les dones també en el llenguatge per a poder avançar en la igualtat de gènere.

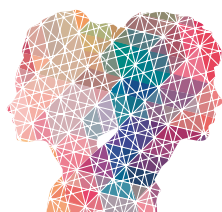
Quant als arguments en contra d'un llenguatge igualitari basant-se en l'economia del llenguatge, cal dir que quan parlem, quan escrivim, prioritzem les necessitats comunicatives i no el principi d'economia, és a dir, utilitzar menys paraules per a dir el mateix. Aquesta economia de la llengua només és una excusa per a les persones que pensen que la visibilització de les dones és poc important o secundària.

Des de la Regidoria de Drets Civils de l'Ajuntament de la Pobla de Vallbona volem impulsar el llenguatge inclusiu en la nostra administració, perquè a més d'un deure és de justícia que tota norma o escrit administratiu respecten en la seua redacció les normes relatives a la utilització d'un llenguatge no sexista. Un llenguatge que incloga la meitat del món que l'androcentrisme ignora. Executem així l'acció 7 del nostre Pla Municipal d'Igualtat entre dones i homes.

Regidoria de Drets Civils

ÍNDEX

1. Pròleg	9
2. Introducció.....	11
3. Marc normatiu	13
4. La formació del gènere en els substantius.....	17
5. Estratègies o recomanacions per a usar un llenguatge no sexista	21
5.1. El gènere de càrrecs, oficis, professions i titulacions.....	22
5.2. Substantius genèrics o col·lectius.....	23
5.3. Noms d'organismes o unitats administratives.....	24
5.4. Els mots <i>persona</i> , <i>personal</i> , <i>part</i> , <i>col·lectiu</i> , <i>equip</i> + adjectiu.....	27
5.5. El tractament de <i>vós</i>	29
5.6. Expressions despersonalitzades en impresos i formularis	30
5.7. Formes dobles.....	31
5.7.1. Formes dobles (desdoblament).....	31
5.7.2. Formes dobles abreujades (amb barres)	33
5.7.3. Concordança en les formes dobles.....	35
5.8. Canvis en la redacció i ús d'altres expressions.....	38
5.8.1. Omissió de paraules	38
5.8.2. Canvi de subjecte	38
5.8.3. Utilització d'estructures impersonals.....	39
5.8.4. Pronoms sense marca de gènere.....	39
5.8.5. Determinants sense marca de gènere en substantius invariables.....	40
5.8.6. Adjectiu en lloc d'un substantiu.....	40
5.8.7. Perífrasis per a designar ambdós sexes.....	40
5.8.8. Oracions en passiva	41
5.8.9. Altres expressions, redaccions o modificacions sintàctiques.....	41





5.9. Expressions o idees que cal evitar.....	42
5.9.1. Masculí genèric	42
5.9.2. Asimetria en les fórmules de tractament.....	42
5.9.3. Denominació sexuada	43
5.9.4. Estereotips o tòpics sexistes	44
5.9.5. L'arrova (@).....	44
6. Taula d'oficis, professions, càrrecs	45
7. Relació d'expressions més freqüents.....	49
8. Documents amb un llenguatge no sexista	53
8.1. Sol·licitud	53
8.2. Carta	54
8.3. Saluda	56
8.4. Relació de llocs de treball (RLT)	57
8.5. Paràgrafs de documents diversos	58
9. Conclusions	59
10. Bibliografia	61
 Ajuntaments que hi participen.....	 69

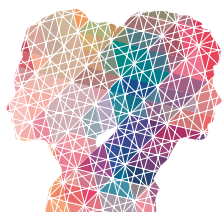
1. Pròleg

Aquesta guia forma part de la campanya «Valencià per la igualtat», coordinada per la Regidoria de Normalització Lingüística i Igualtat de l'Ajuntament de Silla amb la finalitat de complir amb un dels objectius del Pla d'igualtat 2017-2020: Garantir un ús inclusiu del llenguatge en què homes i dones se senten inclosos. Amb aquesta finalitat es va encomanar a l'Agència de Promoció del Valencià la redacció d'una guia d'ús no sexista.

La guia ha estat elaborada per la tècnica del servei lingüístic de Silla, Empar Minguet, amb la col·laboració i el suport de la resta de personal tècnic de les agències de promoció del valencià de la Xarxa Aviva, alguns serveis d'igualtat i lingüistes d'altres administracions. En concret, cal agrair l'assessorament i els suggeriments d'Estefania Gómez, filòloga de Silla; Enric Izquierdo, assessor lingüístic de la Universitat de València; Immaculada Cerdà, cap de la Unitat de Normalització Lingüística de la Diputació de València i membre de l'AVL; Carme Navarro, tècnica lingüista i coautora del Curs de Llenguatge Inclusiu de la Diputació de València; Francesc Sala, i de moltes tècniques i tècnics lingüístics de la xarxa Aviva.

No obstant això, l'edició i la difusió d'aquesta guia no hauria estat possible si no fóra per la voluntat de les regidores i regidors dels ajuntaments que hi participen i de la Diputació de València per unir-se i donar suport a la campanya «Valencià per la igualtat» i per la subvenció de la Conselleria d'Educació, Investigació, Cultura i Esport per al foment del valencià.

Com a conclusió, podem dir que el valor d'aquesta guia es troba, d'una banda, en el treball en equip dels serveis lingüístics de l'Administració local que es dediquen a corregir i reelaborar textos administratius per garantir un llenguatge inclusiu i dur a terme campanyes conjuntes per promoure i dignificar l'ús del valencià i, de l'altra, en l'aposta dels ajuntaments i de la Diputació de València que s'han unit amb la finalitat de promoure i garantir un llenguatge no sexista en les seues administracions.





Valencià per la igualtat

2. Introducció

Quan escrivim un text, parla de nosaltres, de com som, de la nostra manera de pensar. Però si elaborem un text per a l'Administració, no pot ser redactat de qualsevol manera, ja que és la imatge d'una institució i, a més, té molta transcendència en la societat (reglaments, ordenances, anuncis, bans, cartes, actes, llicències, autoritzacions...).

L'objectiu principal de qualsevol text és la comunicació i si, a més, el text és administratiu, ha de ser formal i funcional. Quan parlem de formal, entenem que el text s'ha de redactar amb un to neutre, impersonal, objectiu, respectuós i inclusiu. Quan diem que els textos han de ser funcionals, volem dir que els textos han de ser precisos, concisos i clars perquè els missatges siguin fàcils de llegir i comprendre.

Així doncs, en aquesta guia sempre tindrem present tres idees: els textos han de ser comunicatius, inclusivius i fàcils d'entendre.

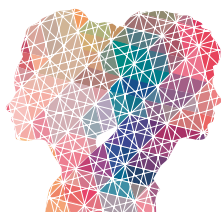
És a partir de la conscienciació quan començarem a aprendre a redactar millor, quan ens adonarem de la gran quantitat de vegades que emprem el masculí genèric en decrets, memòries, notificacions, cartes, saludes, notes de premsa, projectes, actes, convocatòries, bases, anuncis, bans, edictes, discursos, contractes...

*Com més estratègies coneguem, millor **comunicadors** serem.*

*Com més estratègies coneguem, millor **ens comunicarem**.*

La llengua ens dona moltes possibilitats, és flexible i s'adapta a cada situació comunicativa. Per tant, l'únic que hem de fer és buscar les estratègies més adequades en cada cas i no utilitzar expressions forçades o artificioses.

En aquesta guia s'ofereixen diverses recomanacions per tal d'usar un llenguatge inclusiviu adient a la societat en què vivim, que demana una igualtat entre homes i dones i que les dones hi siguin presents.





Si bé és cert que hem d'evitar, sempre que siga possible, el masculí com a genèric i incorporar la presència de les dones quan redactem textos o documents, també és cert que no ens podem allunyar d'un llenguatge clar, senzill, comunicatiu, correcte i adequat a cada situació comunicativa.

Emprarem unes estratègies lingüístiques o d'altres depenent, sobretot, del tipus de discurs o de document, de les persones destinatàries i de la intenció del text. No és el mateix una sol·licitud que una circular, un saluda, un pregó, un informe, un conveni, una acta o unes bases de selecció de personal, per citar-ne alguns exemples.

En aquesta guia us oferim diferents propostes o solucions possibles que caldrà estudiar i utilitzar, tot depenent de cada cas i tenint sempre present que el resultat final ha de ser un llenguatge natural i no artificial.

L'objectiu fonamental d'aquesta guia és oferir un suport a les persones que treballen en l'Administració local per a utilitzar un llenguatge inclusiu, tot i que es pot fer extensible el seu ús a altres àmbits administratius o locals. No pretén ser una guia teòrica, exhaustiva, sinó més prompte vol ser una guia pràctica i de consulta puntual. És per aquest motiu que, sempre que hem pogut, hem il·lustrat la guia amb exemples pràctics amb els quals ens trobem dia a dia. Hi hem emprat els colors **roig** i **verd** per diferenciar-ne els exemples. El **roig** significa que són expressions sexistes, poc recomanables o gens recomanables; en canvi, el **verd** vol dir que són expressions més recomanables o no sexistes.

Empar Minguet i Tomàs
Agència de Promoció del Valencià de Silla

3. Marc normatiu

Els primers responsables que han d'assolir una igualtat entre gèneres, tant en la societat com en el llenguatge en l'Administració, són els organismes oficials, des de la Unió Europea fins als ajuntaments.

La UNESCO, l'any 1987, en la 24a reunió de la Conferència General, va aprovar una resolució que instava perquè en la redacció de tots els documents de treball de l'organització s'evitara l'ús de termes que es referiren només a un sol sexe, llevat que es tractara de mesures a favor de la dona. L'any 1989 van aprovar una segona resolució en el mateix sentit, però promovent que també es traslladara als estats membres. El 1992, el Centre UNESCO de Catalunya va publicar en forma de fulletó les *Recomanacions de la UNESCO per a un ús no sexista del llenguatge* a partir de la traducció i adaptació del text original editat per la UNESCO *Guidelines on non-sexist language*.

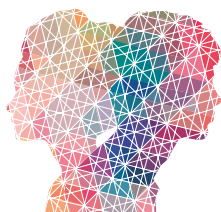
Resolució 14.1 aprovada per la Conferència General de la UNESCO en la seua 2a reunió, apartat I, paràgraf 2, 1987

Insta a «adoptar, en la redacció de tots els documents de treball de l'Organització, una política encaminada a evitar; en la mesura que siga possible, l'ús de termes que es refereixen explícitament o implícitament a un sol sexe, llevat del cas que es tracte de mesures a favor de la dona».

Resolució 109, aprovada per la Conferència General de la UNESCO en la seua 25a reunió, 1989

Convida el director general, en el paràgraf 3 de la part dispositiva, a: «b) continuar elaborant directives sobre l'ús d'un vocabulari que es referisca explícitament a la dona, i promoure la seua utilització en els estats membres; i c) vetlar per respecte d'aquestes directives en totes les comunicacions, publicacions i documents de l'Organització».

La Unió Europea, el 16 de novembre de 1988, a través del Comitè de Ministres del Consell d'Europa, va aprovar la Declaració sobre la igualtat de dones i homes i, poc després, el 21 de febrer de 1990, va enviar una recomanació a tots els governs





dels estats perquè fomentaren l'ús d'un llenguatge que reflectira el principi d'igualtat entre home i dona.

*Recomanació del Comitè de Ministres del Consell d'Europa (21 de febrer de 1990)
Basant-se en la Declaració sobre la igualtat de dones i homes que va aprovar el 16 de novembre de 1988, el Comitè de Ministres del Consell d'Europa recomana als governs dels estats membres: «Que fomenten l'ús d'un llenguatge que reflectisca el principi d'igualtat entre home i dona, i, amb aquest objecte, que adopten qualsevol mesura que consideren útil amb aquesta finalitat:*

Promoure la utilització, en la mesura que siga possible, d'un llenguatge no sexista que tinga en compte la presència, la situació i el paper de la dona en la societat, tal com ocorre amb l'home en la pràctica lingüística actual.

Fer que la terminologia emprada en els textos jurídics, l'administració pública i l'educació estiga en harmonia amb el principi d'igualtat de sexes.

Fomentar la utilització d'un llenguatge lliure de sexisme en els mitjans de comunicació.

El 1988, **l'Estat espanyol** va aprovar el I Pla d'igualtat d'oportunitats de les dones, en el qual ja s'assenyalava la necessitat d'eliminar el llenguatge sexista, entés com una discriminació cap a les dones, en «les circulars, impresos i formularis utilitzats per l'Administració».

En el 1995 va aprovar l'Ordre de 22 de març de 1995, per la qual s'adequa la denominació dels títols acadèmics oficials a la condició masculina o femenina de qui els obtinguen.

Finalment, en el 2007 va aprovar la Llei orgànica 3/2007, de 22 de març, per a la igualtat efectiva de dones i homes, en la qual, en l'article 14, s'enumera una relació de criteris general d'actuació que han de complir els poders públics, entre els quals trobem.

Article 14. Criteris generals d'actuació dels poders públics

[...] 11. La implantació d'un llenguatge no sexista en l'àmbit administratiu i el seu foment en la totalitat de les relacions socials, culturals i artístiques.

RECORDA:

Les administracions públiques han d'utilitzar un llenguatge no sexista i han de posar en marxa els mitjans necessaris per tal d'aconseguir-ho.

La Generalitat Valenciana, l'any 1988 va crear l'Institut Valencià de la Dona, el qual, un any més tard, va publicar un opuscle titulat *Recomanacions per a un ús no sexista del llenguatge*.

El 1997 el Govern valencià va aprovar el Decret 232/1997, pel qual es creava l'Observatori de publicitat no sexista de la Comunitat Valenciana.

Però no va ser fins a anys més tard que es va aprovar la Llei 9/2003, de 2 d'abril, per a la igualtat entre dones i homes. L'article 48 d'aquesta llei regula que les administracions públiques valencianes han de redactar utilitzant un llenguatge no sexista.

Llei 9/2003, de 2 d'abril, de la Generalitat, per a la igualtat entre dones i homes

Article 48. El llenguatge no sexista en els escrits administratius

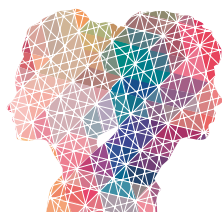
Les administracions públiques valencianes posaran en marxa els mitjans necessaris perquè tota norma o escrit administratiu respecte en la seua redacció les normes relatives a la utilització d'un llenguatge no sexista.

El 13 de febrer de 2008, **el Parlament Europeu** va aprovar l'Informe sobre el llenguatge no sexista que diu:

La utilització d'un llenguatge no sexista és més que un assumpte de correcció política. El llenguatge influeix poderosament en les actituds, el comportament i les percepcions. El Parlament Europeu, com a institució, dona suport plenament al principi d'igualtat de gènere, i el llenguatge ha de reflectir aquest principi.

Finalment, **els ajuntaments** també han volgut contribuir a promoure un ús incliusiu del llenguatge en les seues comunicacions i han aprovat diferents plans d'igualtat que recullen, entre els seus objectius: usar un llenguatge no sexista en totes les comunicacions internes i externes.

Com hem vist, tant les organitzacions internacionals com les administracions més pròximes recomanen eliminar el llenguatge sexista.





Valencià per la igualtat

4. La formació del gènere en els substantius

El gènere del substantiu és totalment arbitrari quan designa coses i idees abstractes: *l'ajuntament, el Ple, la Junta de Govern Local, la sala, el reglament, l'ordenança, la llei...* Aquests substantius no tenen morfema de gènere.

En canvi, quan el substantiu designa persones o animals, que tenen dos gèneres, el femení es forma de diverses maneres.

En el tema que ens ocupa, només farem referència al substantiu que designa persones o animals, més en concret els substantius que designen oficis, professions, càrrecs..., perquè en la documentació administrativa hem d'usar la forma adequada segons es referisca a un home o a una dona.

També diferenciarem els substantius que són variables dels que són invariables quant a la formació del gènere.

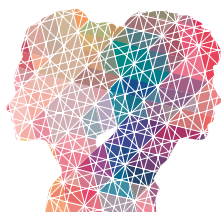
Substantius variables

En els substantius variables, normalment, el femení es forma afegint una -a al masculí.

-Ø → -a	tècnic	tècnica
---------	--------	---------

Açò de vegades fa que l'última consonant es modifique d'acord amb les normes gramaticals.

-t → -da	llicenciat	llicenciada
-c → -ga	amic	amiga
-f → -va	serf	serva





-u → -va	<i>administratiu</i>	<i>administrativa</i>
-l → -l·la	<i>Marcel</i>	<i>Marcel·la</i>

Si el substantiu masculí acaba en -e, -o, -u àtones, sol canviar aquestes vocals per una -a.

-e → -a	<i>arquitecte</i>	<i>arquitecta</i>
-o → -a	<i>mosso</i>	<i>mossa</i>
-u → -a	<i>europ<u>e</u></i>	<i>europ<u>e</u>a</i>

De vegades, el femení es forma afegint els sufixos -na, -ina, o -essa al masculí.

-Ø → -na	<i>degà</i>	<i>degana</i>
-Ø → -ina	<i>Àngel</i>	<i>Angelina</i>
-Ø → -essa	<i>alcalde</i>	<i>alcaldessa</i>

(El sufix -essa cal reservar-lo per al femení de títols nobiliaris i d'aquells càrrecs consolidats: *alcaldessa, jutgessa, comtessa, duquessa...*, excepte *princesa* i *marquesa*.)

En altres casos, el femení té terminacions pròpies.

-or → -riu	<i>actor</i>	<i>actriu</i>
-òleg → -òloga	<i>filòleg</i>	<i>filòloga</i>

Hi ha femenins i masculins amb una arrel diferent.

<i>home</i>	<i>dona</i>
<i>pare</i>	<i>mare</i>
<i>gendre</i>	<i>nora</i>

RECORDA:

Normalment, el femení es forma afegint una -a al masculí. Açò de vegades fa que l'última consonant es modifique d'acord amb les normes gramaticals.

Substantius invariables

Hi ha substantius que són invariables, com són els acabats en *-aire*, *-ista**, *-cida*, i alguns substantius que provenen d'adjectius:

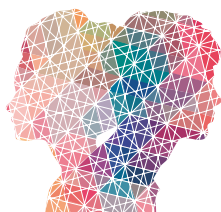
-aire	<i>el/la guixaire</i>
-ista	<i>el/la periodista</i>
-cida	<i>el/la parricida</i>

Adjectius substantivats: *el/la noble*, *el/la fiscal*, *l'escolar*, *el/la superior*, *el/la jove*...

Altres substantius invariables són: *el/la portaveu*, *el/la cap d'estudis*, *el/la gerent*, *el/la vigilant*, *el/la conserge*...

Nota: Com a conseqüència de l'accés de les dones a alguns llocs de treball que abans estaven ocupats per homes, la llengua evoluciona paral·lela a la societat. Molts substantius que eren invariables, ara són variables: *oficial*, *oficiala*; *intendent*, *intendenta*... Però altres continuen sent invariables, tot i que la societat comença a fer-los variables: *vigilant*, *gerent*...

*L'AVL en el *Diccionari Normatiu Valencià* considera que els substantius acabats en *-ista* poden ser invariables (*periodista*) o variables (*periodiste/a*).





Valencià per la igualtat

RECORDA:

Les estratègies, els recursos o les recomanacions que hi ha en aquesta guia no es poden aplicar de manera mecànica. L'elecció dependrà del tipus de text i del context lingüístic i comunicatiu.

5. Estratègies o recomanacions per a usar un llenguatge no sexista

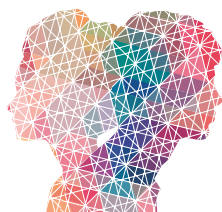
En valencià, el gènere gramatical masculí té dos valors: valor genèric (que engloba els dos sexes) i valor específic (que només es refereix al sexe masculí). Açò pot provocar ambigüïtat en alguns casos i no saber quan s'utilitza amb valor genèric o amb valor específic.

En aquest apartat mostrarem una relació d'estratègies, recursos o recomanacions per evitar el masculí amb valor genèric. Aquestes recomanacions no es poden aplicar de manera mecànica ja que, segons el tipus de text, el context i la intenció comunicativa emprarem unes recomanacions o altres. Segons el text i el context lingüístic i comunicatiu (segons a qui ens adrecem i quina és la nostra intenció), serà preferible utilitzar uns recursos o altres.

A més, l'ús del masculí genèric, pels prejudicis i la societat en què vivim, de vegades pot produir ambigüïtat com en els casos següents:

*Els pares han de participar més en les activitats de l'escola.
Als xiquets els agrada el documental sobre els dinosaures.*

No queda clar si el masculí s'usa amb valor genèric o amb valor específic.





5.1. El gènere de càrrecs, oficis, professions i titulacions

Cal evitar l'ús exclusiu del masculí per a noms de càrrecs, oficis, professions i titulacions. A més, és una errada gramatical no fer-hi la concordança de gènere, és a dir, utilitzar el gènere masculí al costat d'un nom en femení. Per tant, si sabem si una persona és home o dona, hem de fer servir la forma masculina o femenina d'acord amb el sexe de la persona a qui ens referim. No podem escriure *l'advocat*, *Empar Albors*, igual que no podem dir *El llibre roja* o *La finestra està obert*.

Sembla una obvietat, però aquesta errada gramatical i de gènere la solem trobar, sobretot, en llocs de treball que fins ara normalment eren ocupats per homes.

Interessat: Empar Llop
L'enginyer, Laia Ferrer
L'informàtic, Mireia Forner
El cap del Servei, Neus Albors
La tècnic, Carme Giner

Persona interessada: Empar Llop
L'enginyera, Laia Ferrer
La informàtica, Mireia Forner
La cap del Servei, Neus Albors
La tècnica, Carme Giner

Quant a les titulacions, el 1995, el Ministeri d'Educació i Ciència va aprovar una ordre per la qual adequava la denominació dels títols acadèmics oficials a la condició masculina o femenina de qui els obtenien.

Els aspirants a la plaça hauran d'estar en possessió del títol de *Graduat en Psicologia*.
Els aspirants a la plaça hauran de ser *graduats en Psicologia*.
Les persones que opten a la plaça hauran d'estar en possessió de la titulació de *Grau en Psicologia*.

Recordem que els determinants i l'adjectiu o els adjectius que acompanyen els càrrecs, els oficis o les professions també han de concordar en gènere i nombre amb aquests substantius.

L'enginyera tècnic
L'oficiala mecànic

L'enginyera tècnica
L'oficiala mecànica

RECORDA:

Cal concordar el gènere de l'ofici, la professió o el càrrec amb el sexe de la persona que l'exerceix o l'ocupa.

RECORDA:

Es recomana emprar paraules genèriques o col·lectives sempre que siga possible perquè contribueixen a garantir l'ús d'un llenguatge igualitari, sense discriminació de sexe.

5.2. Substantius genèrics o col·lectius

És recomanable utilitzar paraules genèriques o col·lectives sempre que siga possible perquè contribueixen a garantir l'ús d'un llenguatge igualitari, sense discriminació de sexe, i alhora utilitzar un llenguatge administratiu clar, senzill, respectuós i correcte. Tanmateix, de vegades poden ocasionar problemes i, per aquest motiu, haurem d'utilitzar qualsevol altre recurs que s'adeqüe al text i al context comunicatiu.

Nom del pare o la mare de **l'alumnat**
 Nom del pare o la mare de **l'alumne/a**

Com a paraules genèriques més comunes en l'Administració, tenim les següents:

Administració, funcionariat, autoritats, servei, assessoria, veïnat, poble, comunitat, grup, públic, població, alumnat, estudiantat, professorat, tutoria, titulació, llicenciatura, assemblea, voluntariat, família, gent, infància, adolescència, joventut, ésser humà, humanitat, empresariat...

Els veïns de Silla
El veïnat de Silla

També és millor emprar termes epicens, és a dir, substantius que designen els dos sexes, com ara **sol·licitant** o **representant**; el problema el podem tindre si els posem un determinant davant, **el** o **la** sol·licitant. La solució que haurem d'adoptar dependrà de si és necessari fer ús de l'article o el podem evitar. Si no podem canviar la redacció, haurem d'usar les formes dobles.

Ho va signar **el representant** de l'empresa.
 Ho va signar **el o la representant** de l'empresa. (Formes dobles)
 Ho va signar **qui representa** l'empresa. (Canvi de redacció)





5.3. Els mots *persona*, *personal*, *part*, *col·lectiu*, *equip* + adjectiu

Un altre recurs possible és emprar les paraules *persona*, *personal*, *part*, *col·lectiu* o *equip* davant d'un adjectiu.

D'entre totes, l'ús de la paraula **persona** és la més recurrent, ja que tant dones com homes som persones.

RECORDA:

Les paraules *persona*, *personal*, *part*, *col·lectiu* o *equip* inclouen els dos sexes sense cap tipus de discriminació.

L'interessat

El beneficiari

Els adults

Els afectats

El signant

El responsable

El president

La persona interessada

La persona beneficiària

Les persones adultes

Les persones afectades

La persona que signa

La persona responsable

La persona que ocupa la Presidència

S'ha de notificar l'acord a l'interessat.

S'ha de notificar l'acord a la persona interessada.

Llista definitiva d'admesos i exclosos:

Llista definitiva de persones admeses i excloses:

Però de vegades hem d'anar amb compte si la paraula que la segueix no és un adjectiu, sinó que és un altre substantiu o si l'adjectiu provoca problemes semàntics o d'ambigüitat, com per exemple l'adjectiu *treballador*.

D'una banda, el mot *persona* és un substantiu i els complements més usuals són l'adjectiu, el sintagma preposicional o una oració de relatiu. No és usual que el complement siga un altre substantiu, per tant, cal evitar construccions com *la persona funcionària* o *la persona becària*, ja que formariem paraules

RECORDA:

És més recomanable dir *la persona interessada* que no *l'interessat*. És millor dir *el personal de l'Ajuntament* que *els treballadors de l'Ajuntament*.

compostes o aposicions inusuals. És més adient dir el **personal funcionari** o el **personal becari**.

De l'altra, l'adjectiu **treballador** pot tindre dos significats: 'persona que treballa' o 'persona que treballa en qualitat d'assalariada'. En aquests casos és preferible emprar la paraula **personal**.

Envia la nòmina **als treballadors** (= tot el personal).

Envia la nòmina a les **persones treballadores** (= només a qui trebal·le).

Envia la nòmina a tot **el personal**.

Envia'ls la nòmina.

En segon lloc, tenim la paraula **personal**, ja que es refereix al conjunt de persones que treballen en una administració, una oficina, una empresa...

administratius

directius

formadors

voluntaris

interins

personal administratiu / personal d'administració

personal directiu

personal formador / personal responsable de la formació

personal voluntari

personal interí

Els funcionaris treballen al servei de la ciutadania.

El **personal funcionari** treballa al servei de la ciutadania.

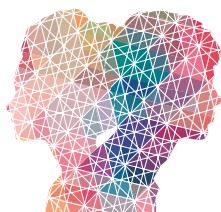
Es va enviar la circular **a tots i totes els treballadors i treballadores** de l'Ajuntament.

Es va enviar la circular **a tot el personal** de l'Ajuntament.

També podem utilitzar la paraula **part, equip** o **col·lectiu**, tot depenent del context.

l'arrendatari
el demandant

la part arrendatària
la part demandant





<i>el demandat</i>	<i>la part demandada</i>
<i>els contractants</i>	<i>les parts contractants</i>
<i>els tècnics</i>	<i>l'equip tècnic</i>
<i>els psicopedagogs</i>	<i>l'equip psicopedagog</i>
<i>els metges</i>	<i>l'equip mèdic</i>
<i>els joves i les joves del poble</i>	<i>el col·lectiu de joves del poble</i>

Els *psicopedagogs* municipals treballen amb els col·legis.
L'equip psicopedagog municipal treballa amb els col·legis.

Drets i deures del *denunciat*
Drets i deures de la *part denunciada*

5.4. Noms d'organismes o unitats administratives

En els oficis, les professions o els càrrecs cal utilitzar recursos que incloguen els homes i les dones. Es recomana fer referència a l'acció, la funció o l'organisme en comptes de la persona, és a dir, quan ens referim a un càrrec que ocupa una persona que unes vegades pot ser home i d'altres pot ser dona, és convenient utilitzar el nom de l'organisme o de la unitat administrativa, sobretot en rètols dels despatxos i en els textos legals i normatius.

A més, cal tindre en compte que una de les característiques del llenguatge administratiu és la *formalitat*, és a dir, que els textos han de ser neutres i impersonals, han de fer prevaler els òrgans davant de les persones, han de ser objectius i han de mantindre sempre el ple respecte a les persones.

Es presenta a **president**.
Es presenta a la **Presidència**.

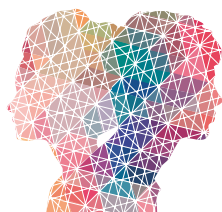
Cal adreçar-se a **la tècnica** de Recursos Humans.
Cal adreçar-se a **Recursos Humans**.

La reclamació l'han de resoldre **els membres del Tribunal**.
La reclamació l'ha de resoldre el **Tribunal**.

El **president** va obrir la sessió.
El/la president/a obri la sessió.
La **Presidència** va obrir la sessió.

El **president** serà l'**alcalde**.
La **Presidència** serà ocupada per l'**alcalde o alcaldessa**.

El Tribunal està integrat per:
La Presidència





La Secretaria Les vocalies

La Presidència és exercida per la persona responsable de Recursos Humans.

No obstant això, algunes guies o criteris per a un ús no sexista indiquen que de vegades no són termes equivalents, és a dir, no sempre es pot substituir *secretari/ària* per *Secretaria*, *alcalde/essa* per *Alcaldia* o *president/a* per *Presidència*. El secretari o la secretària és un càrrec i pot signar i emetre informes, però no la Secretaria, que és un departament o un despatx.

La **Secretaria** signa els certificats.

La **secretària** signa els certificats.

Tanmateix, aquestes observacions, en l'ús diari del llenguatge inclusiu, comencen a considerar-se termes equivalents quan un òrgan està format per només una persona, com pot ser l'Alcaldia o la Presidència.

Correspon resoldre a l'**alcalde o alcaldessa**.

Correspon resoldre a l'**Alcaldia**.

No hem de fer referència al càrrec si podem fer-ho a noms d'organismes, àrees o serveis. Sobretot en aquells casos en què no sabem si aquest és home o dona, o es tracta d'un document que ha de ser vàlid a llarg termini.

A més, els documents administratius com sol·licituds o oficis, han de dirigir-se a l'òrgan, el centre o la unitat administrativa competent i no a la persona que ocupe el càrrec en aquell moment, llevat de la petició que pot dirigir-se a la persona.

En les retolacions o senyalitzacions dels despatxos sempre indicarem l'òrgan o la unitat administrativa, ja que poden ser ocupats per homes o dones.

L'**alcalde**
L'**Alcaldia**

La **tècnica** de normalització lingüística
El **Servei** de Normalització Lingüística

RECORDA:

Una de les característiques del llenguatge administratiu és la formalitat, és a dir, que els textos han de ser neutres, impersonals i respectuosos, per tant, han de fer prevaler els òrgans davant de les persones.

RECORDA:

En els textos administratius és molt útil el tractament de **vós** perquè no fa distinció de gènere i serveix per a una o diverses persones destinàries.

5.5 El tractament de vós

En la documentació administrativa es pot fer servir el tractament de vós i el tractament de vosté sempre que no hàgem d'usar pronoms febles per a diferenciar entre masculí i femení al llarg del text que estem redactant.

*El regidor **li** comunica que ha de presentar-se a les dependències de Serveis Socials el dia 8 de gener, a les 9.00 h.*

*El regidor **us** comunica que heu de presentar-vos a les dependències de Serveis Socials el dia 8 de gener, a les 9.00 h.*

Si la forma verbal que usem ens obliga a fer distinció de gènere, emprarem el tractament de vós, tant si ens adrecem a una persona com a diverses. A més, aquest tractament és més adequat si el que volem és reflectir un tracte formal però més planer en correus electrònics, cartes...

*He d'informar-**lo/la** que demà es presentarà la proposta al Ple.*

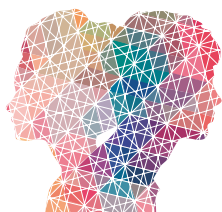
*He d'informar-**vos** que demà es presentarà la proposta al Ple.*

***El/la/els/les** salude atentament.*

***Us** salude atentament.*

*L'alcalde**ssa** **el/la** convida a la presentació del llibre.*

*L'alcalde**ssa** **us** convida a la presentació del llibre.*





5.6. Expressions despersonalitzades en impresos i formularis

En els formularis i impresos és millor simplificar o evitar les paraules que porten marca de gènere masculina/femenina, és a dir, és recomanable utilitzar expressions despersonalitzades.

Dades de l'interessat o dades del sol·licitant

Sr./Sra. amb DNI....., domiciliat/ada a....., nascut/uda el dia

Signatura del sol·licitant

Dades personals, dades de la persona sol·licitant o dades de qui sol·licita

Nom i cognoms:

DNI:

Adreça:

Data de naixement:

Signatura

Col·laboradors:

Amb la col·laboració de:

Redactors:

Redactat per:

Si no és possible, emprarem les formes dobles abreujades

Sr./Sra.

Alumne/a:

Pare/mare:

Professor/a:

Tutor/a:

Secretari/ària:

5.7. Formes dobles

5.7.1. Formes dobles (desdoblament)

Les formes dobles són un dels millors recursos que es poden utilitzar ja que s'anomenen els dos gèneres. L'ordre és optatiu i, per tant, s'ha d'evitar que el masculí precedisca sistemàticament el femení. A més, és un recurs que té una clara intenció de visibilitzar les dones.

*Els xiquets i les xiquetes de 5é van assistir al Teatre de la Plaça.
Les regidores i els regidors van guardar un minut de silenci contra la violència de gènere.*

De vegades ens trobem situacions en què el masculí genèric (totalment correcte gramaticalment) oculta que les dones també poden ser alcaldesses, regidores, empresàries, tècniques... Si el que es pretén és visibilitzar la presència de les dones, és més convenient repetir els dos gèneres.

Fixem-nos en la diferència de significat que transmeten aquestes oracions:

*Els regidors d'Educació i de Serveis Socials van assistir a l'acte.
El regidor d'Educació i la regidora de Serveis Socials van assistir a l'acte.*

*La Mancomunitat va reunir tots els alcaldes de la comarca.
La Mancomunitat va reunir tots els alcaldes i alcaldesses de la comarca.*

*Els empresaris del poble van participar en la Fira.
Les empresàries i empresaris del poble van participar en la Fira.*

En les ofertes de feina, concursos i oposicions cal anomenar expressament els dos gèneres.

*Arquitecte
Arquitecte/arquitecta
Arquitecte/a*





Llanterner
Llanterner/llanternera
llanterner/a

Fixem-nos en les diferents maneres que hi ha per tal de referir-se al personal funcionari encarregat o responsable d'un servei intentant emprar un llenguatge inclusiu.

El funcionari encarregat del servei ha de presentar una memòria anual.
El funcionari encarregat o la funcionària encarregada del servei ha de presentar una memòria anual.
El/la funcionari/ària encarregat/ada del servei ha de presentar una memòria anual.
El funcionari o la funcionària encarregat del servei ha de presentar una memòria anual.
El/la qui s'encarrega del servei ha de presentar una memòria anual.
La persona encarregada del servei ha de presentar una memòria anual.
La direcció del servei ha de presentar una memòria anual.
Qui s'encarrega del servei ha de presentar una memòria anual.

O, per exemple, quan ens referim a les persones aspirants en un procés de selecció:

Els aspirants que hagen superat la fase d'oposició hauran de presentar el currículum.
Els aspirants i les aspirants que hagen superat la fase d'oposició hauran de presentar el currículum.
Els i les aspirants que hagen superat la fase d'oposició hauran de presentar el currículum.
Els/les aspirants que hagen superat la fase d'oposició hauran de presentar el currículum.
Les persones aspirants que hagen superat la fase d'oposició hauran de presentar el currículum.
Qui haja superat la fase d'oposició haurà de presentar el currículum.

Com veiem, el problema comença a sorgir quan els substantius dels desdoblaments estan acompanyats de determinants i adjectius amb els quals concorden, per no anomenar altres entrebancs com ara que el text s'allargue i, potser, dificulte la lectura. Per aquest motiu, el desdoblament, tot i ser un recurs molt adient

RECORDA:

Les formes dobles només s'han d'utilitzar si pretenem visibilitzar les dones, ja que és un recurs que pot entrebancar la lectura.

perquè inclou tant homes com dones, de vegades és desaconsellable usar-lo si la comunicació final resulta feixuga i antinatural.

Benvolguts i benvolgudes xiquets i xiquets, mares i pares, professors i professores, veïns i veïnes,

Benvolgut alumnat, professorat, pares i mares,

Cal informar, atendre i orientar els ciutadans, les ciutadanes, els proveïdors, les proveïdores, els concessionaris i concessionàries de l'Administració.

Cal informar, atendre i orientar la ciutadania, la part proveïdora i la part concessionària de l'Administració.

Vocal: Un empleat públic o una empleada pública segons corresponga a la naturalesa de la plaça convocada, el qual o la qual serà designat o designada per l'alcalde o l'alcaldeessa.

Vocal: Una empleada o empleat públic, segons corresponga a la naturalesa de la plaça convocada, que serà designat per l'Alcaldia.

La Mesa de Negociació estarà formada per l'alcalde o l'alcaldeessa, el secretari o la secretària, un o una representant de cada sindicat...

La Mesa de Negociació estarà formada per la persona que ocupa l'Alcaldia, la Secretaria municipal i una persona representant de cada sindicat...

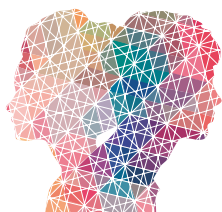
La Comissió d'Educació estarà formada per: professors, professores, pares, mares, el regidor o regidora d'Educació i l'alcalde o alcaldessa.

La Comissió d'Educació estarà formada per: professorat, pares, mares, el regidor/a d'Educació i l'alcalde/essa.

La Comissió d'Educació estarà formada per: professorat, pares, mares i qui ocupe la Regidoria d'Educació i l'Alcaldia.

5.7.2. Formes dobles abreujades (amb barres)

Les formes abreujades també són un recurs molt utilitzat, ja que és la primera opció que comencem a utilitzar quan volem escriure amb un llenguatge inclusiu i, a més, estalvia espai en el document; però el seu ús hauria de ser molt restringit i emprar-lo només en textos breus i esquemàtics (títols, impresos, notes, gràfics,





relació de llocs de treball, anuncis de convocatòria de places...) i, sobretot, eliminar-lo en textos que hagen de ser llegits en veu alta, com per exemple els discursos.

tècnic/a
secretari/ària
psicòleg/òloga

alcalde/essa
administratiu/iva
encarregat/ada

Convocatòria d'una plaça d'administratiu/iva
Projecte per a *joves desocupats/des qualificats/des*

També se sol utilitzar en reglaments d'organització o en les bases d'alguna convocatòria quan ens referim al Tribunal.

President/a: ... La TAG de Recursos Humans
Secretari/ària: ... La secretària general
Vocals: ... El tècnic de drogodependències

Però és preferible, sempre que es puga, qualsevol altre recurs, i més encara en textos o paràgrafs llargs com els següents:

Vocal d'un tribunal: *Un/a empleat/ada públic/a*, segons corresponga a la naturalesa de la plaça convocada, *el/la* qual serà *designat/da pel l'alcalde/essa*.

Vocal d'un tribunal: *Un empleat/ada públic*, segons corresponga a la naturalesa de la plaça convocada, *el* qual serà *designat per l'Alcaldia*.

Vocal d'un tribunal: *Una persona empleada pública*, segons corresponga a la naturalesa de la plaça convocada, *que* serà *designada per l'Alcaldia*.

En les cartes, les circulars, les salutacions, els correus electrònics..., si no sabem si la persona destinatària és home o dona, poden utilitzar les formes dobles.

Distingida senyora,
Distingit senyor,

Senyor, senyora,
Sr./Sra.

RECORDA:

Les formes dobles
abreujades només
s'haurien d'utilitzar en
textos breus.

*Benvolguts companys, benvolgudes companyes,
Benvolgudes companyes i companys,
Benvolguts companys i companyes,*

Si els mots són breus, les formes poden ser dobles però separades per una barra.
Es pot alternar el gènere.

*home/dona
veí/veïna*

*pare/mare
veïna/veí*

Formació de les formes dobles abreujades

Les formes dobles abreujades es formen afegint una -a o canviant la vocal -e, -o, -u per -a després de la barra inclinada *tècnic/a, alumne/a*, o escrivint la terminació femenina des de l'última vocal tònica, incloent-hi aquesta *secretari/ària, administratiu/iva, psicòleg/òloga...*

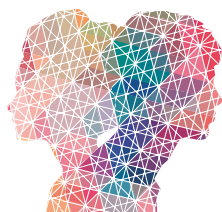
5.7.3. Concordança en les formes dobles

Una de les qüestions que cal tindre en compte quan emprem el recurs de les formes dobles són les concordances del substantiu amb els determinants, els adjectius que el complementen, el verb amb el qual concorda i, si de cas, amb els pronoms febles.

Els determinants, com els articles o els demostratius, han de concordar gramaticalment amb el substantiu.

Si el substantiu és *variable*, caldrà desdoblar tant el substantiu com el determinant. No obstant això, moltes vegades s'opta per desdoblar només el substantiu si el resultat de desdoblar-ho tot resulta il·legible o poc comunicatiu.

*El regidor o la regidora
El/la regidor/a*





Però,

El/la regidor/a delegat/ada

El regidor/a delegat

La regidora o regidor delegat

Si el substantiu és *invariable*, podem desdoblar només el determinant –normalment sol ser un article– i enllaçar-los amb la conjunció *o*.

El o la cap

Els **adjectius** que acompanyen les formes dobles poden concordar en femení i en masculí, però normalment es fa la concordança només en masculí per tal de facilitar la lectura del text. En aquests casos, és convenient posar el substantiu femení en primer lloc perquè el substantiu masculí es trobe al costat de l'adjectiu masculí.

La regidora o regidor delegat

La veïna o veí guanyador

Això no obstant, en les professions o càrrecs, si una denominació o professió de càrrec està formada per un nom i un adjectiu variable, és convenient repetir l'adjectiu.

El tècnic lingüístic o tècnica lingüística

El/la tècnic/a lingüístic/a

Si acompanyem el substantiu amb un adjectiu invariable, no cal repetir-lo.

El representant és el director o directora general.

(També es podria dir *La representació correspon a la Direcció General* i així evitar les formes dobles.)

Però, com veurem, la repetició dels determinants i dels adjectius que han de concordar amb el substantiu poden provocar un llenguatge feixuc que vaja en detriment de la comunicació, de la claredat i de la llegibilitat del text. Per aquest

RECORDA:

Si hi ha determinants i adjectius que han de concordar amb el substantiu, es pot fer servir la forma doble únicament per al substantiu per evitar un llenguatge feixuc.

motiu, si no podem utilitzar un altre recurs més adient, es pot fer servir la forma doble només per al substantiu.

*Els xiquets i xiquetes **seleccionats i seleccionades** en la primera fase hauran de...*
*Els **xiquets seleccionats** i les **xiquetes seleccionades** en la primera fase hauran de...*
*Les xiquetes i els xiquets **seleccionats** en la primera fase hauran de...*

*El regidor o regidora que haja estat **nomenat/nomenada** membre de la Comissió Informativa...*

*El regidor o regidora que haja estat **nomenat** membre de la Comissió Informativa...*

En les formes dobles, el **verb** es manté en singular i els **pronoms febles** han de concordar amb el substantiu només en masculí.

*L'alcalde o alcaldessa **han de presidir** l'acte.*

*L'alcalde o alcaldessa **ha de presidir** l'acte.*

*Contacteu amb l'empresari o empresària abans de **contractar-lo/la**.*

*Contacteu amb l'empresari o empresària abans de **contractar-lo**.*

No obstant això, de vegades, la solució per a emprar un llenguatge inclusiu la podem trobar canviant la redacció.

RECORDA:

En les formes dobles, el verb es manté en singular.

*Contacteu amb l'empresari o empresària abans de **la contractació**.*

En definitiva, hem d'emprar recursos diferents depenent de les situacions comunicatives i, fins i tot, canviar la redacció per millorar el text i aconseguir que siga més comunicatiu.





5.8. Canvis en la redacció i ús d'altres expressions

En la llengua podem trobar diverses estratègies que ens ajudaran a evitar l'ús exclusiu del masculí en moltes oracions. Algunes les podrem classificar, però d'altres consistiran a cercar altres redaccions o expressions que vulguen dir el mateix.

L'objectiu principal dels textos és la comunicació, per tant, cal buscar redaccions i expressions no sexistes que permeten que el text siga llegible.

RECORDA:

Cal redactar en un llenguatge igualitari, clar, entenedor, correcte i comunicatiu.

5.8.1. Omissió de paraules

Els titulars de les places

Ø Titulars de les places

El representant: ...

Ø Representant: ...

L'exposició ofereix als visitants una visió diferent.

L'exposició ofereix Ø una visió diferent.

Les sol·licituds dels interessats es presenten per registre.

Les sol·licituds Ø es presenten per registre.

5.8.2. Canvi de subjecte

Els sillers estan d'enhorabona.

Silla està d'enhorabona.

Els valencians viuen bé.

A València es viu bé.

5.8.3. Utilització d'estructures impersonals

Els empresaris presentaran projectes.
Es presentaran projectes.

El sol·licitant haurà d'emplenar el formulari.
Cal emplenar el formulari.
S'ha d'emplenar el formulari.
Empleneu el formulari.

Tots han de signar la proposta.
S'ha de signar la proposta.

5.8.4. Pronoms sense marca de gènere

El que sol·licite la beca no ha de pagar la taxa.
Qui sol·licite la beca no ha de pagar la taxa.

El veí que vulga participar-hi ha d'inscriure's.
Qui vulga participar-hi ha d'inscriure's.

Els veïns poden aportar els suggeriments que consideren oportuns.
Qualsevol pot aportar els suggeriments que considere oportuns.

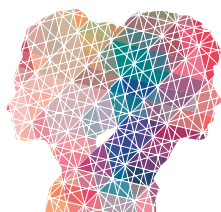
Els homes no poden ser discriminats per raó de sexe.
Ningú no pot ser discriminat per raó de sexe.

Els/Les que es presenten a l'examen hauran de portar un bolígraf.
Qui es presente a l'examen haurà de portar un bolígraf.

Els/Les aprovats hauran de presentar el currículum en el termini de 5 dies.
Qui aprobe haurà de presentar el currículum en el termini de 5 dies.

Cal repartir aquesta circular als funcionaris.
Cal repartir aquesta circular a tothom.

El problema l'han de resoldre entre ells.
El problema l'han de resoldre entre si.





5.8.5. Determinants sense marca de gènere en substantius invariables

Els contribuents han de pagar l'IBI.

Cada contribuent ha de pagar l'IBI.

Es comunicarà a *tots* els aspirants a la plaça.

Es comunicarà a *cada* aspirant a la plaça.

Tots els membres de la Junta de Govern Local podran votar la proposta.

Qualsevol membre de la Junta de Govern Local podrà votar la proposta.

Els caps de servei han de presentar una memòria anual.

Cada cap de servei ha de presentar una memòria anual.

5.8.6. Adjectiu en lloc d'un substantiu

Cal l'informe *del tècnic* per continuar amb el procediment.

Cal l'informe *tècnic* per continuar amb el procediment.

Cal programar algun espectral *per a xiquets*.

Cal programar algun espectral *infantil*.

5.8.7. Perífrasis per a designar ambdós sexes

Les dades del *signant* de l'informe no estan completes.

Les dades *de qui signa* l'informe no estan completes.

Estem *agraïts* per la vostra col·laboració.

Us agraïm la vostra col·laboració.

El legislador no ha inclòs aquest supòsit.

La legislació no ha inclòs aquest supòsit.

RECORDA:

L'objectiu principal dels textos és la comunicació, per tant, cal buscar redaccions i expressions no sexistes que permeten que el text siga llegible.

Tindrà dret **a ser tractat amb respecte**.
Tindrà dret **a rebre un tracte respectuós**.

Relació d'aspirants **aprovats**.
Relació d'aspirants **que han superat l'examen**.

5.8.8. Oracions en passiva

Els regidors i les regidores seran convocats/des per l'alcalde.
L'alcalde convocarà els regidors i les regidores.
L'alcalde convocarà la corporació local.

5.8.9. Altres expressions, redaccions o modificacions sintàctiques

Benvingut a l'ajuntament.
Et donem la benvinguda a l'ajuntament.

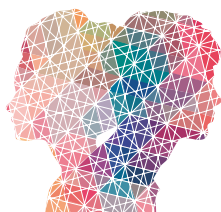
Ser el **coordinador o coordinadora** de l'equip significa implicar-s'hi al màxim.
Coordinar l'equip significa implicar-s'hi al màxim.

Si esteu **interessats** en la programació cultural, visiteu la pàgina web.
Si teniu interès en la programació cultural, visiteu la pàgina web.

Requisits: ser **graduat** en Dret.
Requisits: tindre **el Grau** en Dret.

Ser **empleat** públic de l'Ajuntament.
Ser **personal** de l'Ajuntament.
Formar part de la plantilla de l'Ajuntament.

Si tots treballem, es pot aconseguir el canvi.
Treballant es pot aconseguir el canvi.
Si treballem, es pot aconseguir el canvi.





5.9. Expressions o idees que cal evitar

Per a avançar en la redacció d'un llenguatge inclusiu, cal evitar el següent:

5.9.1. Masculí genèric

Hem d'evitar el masculí genèric per a referir-se a homes i dones. És preferible utilitzar qualsevol de les estratègies que ens ofereix la llengua. A més, cal tindre en compte que el masculí genèric sovint provoca ambigüitats.

*Els **regidors** aprovaren la moció*

Només els regidors o també les regidores?

5.9.2. Asimetria en les fórmules de tractament

Nom i cognoms

Cal evitar anomenar els homes pel nom i cognoms (*Sr. Carles Llorens Pons*) o pel cognom (*Sr. Llorens*) i, en canvi, a les dones pel nom (*Sra. Empar*). Els cognoms denoten distanciament i els noms o els noms en diminutiu transmeten proximitat i familiaritat.

*Va assistir el **secretari Albors** i la **interventora Pepa**.*

*Va assistir el **secretari Albors** i la **interventora Llop**.*

És important emprar el mateix tractament per a homes i dones. Si no és així, sembla que a ells se'ls engrandisca i a elles se les minimitze.

Anomenar les dones pel seu estat civil

El tractament de *senyoreta*, tot i que es considere un terme de cortesia, no s'ha d'utilitzar perquè fa referència a l'estat civil de la persona (és fadrina) i, per tant, és una dada de caràcter personal. En masculí no hi ha un terme de cortesia equivalent.

La senyoreta Adela Llop

Relació de dependència

Cal evitar expressions del tipus «la dona de», «la senyora de» o «la viuda de», ja que la dona hi apareix subordinada a l'home.

Cal convidar al Sr. Peris i a la seua dona.

Cal notificar la resolució al Sr. Gisbert i a la seua senyora.

Cal notificar la resolució al Sr. Gisbert i la Sra. Alemany, cònjuges.

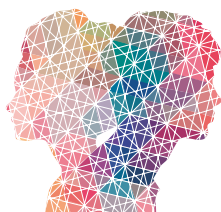
5.9.3. Denominació sexuada

Hem d'evitar destacar la condició sexuada de les dones per damunt de les qualitats. Algunes vegades, fins i tot, s'anteposa el terme *dona* davant del càrrec o la professió (*dones treballadores, dones empresàries, dones emprenedores, dones desocupades...*). Aquest fet, no sols és redundant, sinó que aconsegueix destacar la condició sexuada de la dona i posar en un segon terme la seua vida professional.

La reunió va acabar amb la lectura d'un manifest de les dones regidores.

La reunió va acabar amb la lectura d'un manifest de les regidores.

No és necessari remarcar que són dones perquè es transmet que és una excepció el fet que les dones elaboren un manifest. Amb l'expressió «les regidores» és suficient.





Els alcaldes vingueren **amb les seues dones**.
Els alcaldes i les alcaldesses vingueren **amb les seues parelles**.

En aquest cas, els homes s'anomenen pel càrrec, per l'estatus, i les dones per la seua relació amb un home.

5.9.4. Estereotips o tòpics sexistes

Cal evitar els estereotips, és a dir, frases, imatges o idees que menysvaloren les dones o que aporten un determinat estereotip als homes i a les dones.

*L'home és fort, emprenedor, amb coratge, valent, musculós, independent, segur...
La dona és sensible, dolça, amable, elegant, guapa, feble, dependent, insegura...
L'home porta els diners a casa i la dona atén els seus fills.
Darrere d'un gran home sempre hi ha una gran dona.*

I, sobretot, evitar identificar alguns treballs amb sexes:

*L'home és arquitecte, advocat, president, gerent, empresari, obrer, llanterner...
La dona és administrativa, secretària, mestressa de casa, dona de la neteja...*

*Els metges i les infermeres
El director i la secretària
Els pilots i les hostesses*

*El personal sanitari
L'equip directiu
La tripulació*

5.9.5. L'arrova (@)

El signe de l'arrova es considera inadmissible de manera generalitzada, ja que no és un signe lingüístic, per tant, no s'ha d'utilitzar com a marca de gènere. A més, sembla que resol el problema en el llenguatge escrit, però no en el llenguatge oral.

treballador@, soci@

RECORDA:

Cal evitar el masculí genèric, la desigualtat en el tractament d'homes i dones, els estereotips masculins i femenins i l'ús de l'arrova, i referir-se a la dona per ser dona i no per les seues qualitats.

6. Taula d'oficis, professions, càrrecs

En aquesta taula us oferim una relació d'oficis, professions, càrrecs..., en què es recullen les formes dobles, les formes dobles abreujades i les possibles formes genèriques o col·lectives amb la finalitat que empreu el recurs que considereu més adient segons el text: relació de llocs de treball, bases, anunci, organigrama, circular...

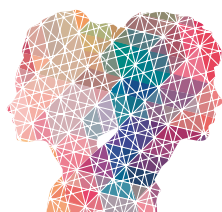
Formes dobles	Formes abreujades	Formes genèriques o col·lectives
L'administradora, l'administrador	L'administrador/a	L'administració
L'administrativa, l'administratiu	L'administratiu/iva	El personal administratiu
L'alcaldeessa, l'alcalde	L'alcalde/essa	L'Alcaldia
L'advocada, l'advocat	L'advocat/ada	L'advocacia
L'ajudanta, l'ajudant	L'ajudant/a	La persona ajudant
L'arquitecta, l'arquitecte	L'arquitecte/a	La persona arquitecta
L'arrendadora, l'arrendador	L'arrendador/a	La persona arrendadora
L'arrendatària, l'arrendatari	L'arrendatari/ària	La persona arrendatària
L'arxivera, l'arxiver	L'arxiver/a	L'arxiu
L'assistent social, l'assistent social	L'assistent/a social	L'assistència social, personal, persona responsable o professional d'assistència social
L'assessora, l'assessor	L'assessor/a	L'assessoria, l'assessorament, l'equip assessor
L'auxiliar administrativa, l'auxiliar administratiu	L'auxiliar administratiu/iva	El personal auxiliar d'administració





La bibliotecària, el bibliotecari	El/la bibliotecari/ària	La biblioteca
La cap de servei, el cap de servei	El/la cap de servei	El servei
La ciutadana, el ciutadà	El/la ciutadà/ana	La ciutadania
La contractista, el contractista	El/la contractista	La part contractant
La compareixent, el compareixent	El/la compareixent	La persona compareixent
La còmplice, el còmplice	El/la còmplice	La persona còmplice
La condemnada, el condemnat	El/la condemnat/ada	La persona condemnada
La cònjuge, el cònjuge	El/la cònjuge	El matrimoni
La consellera, el conseller	El/la conseller/a	La conselleria
La conserge, el conserge	El/la conserge	La consergeria
La creditora, el creditor	El/la creditor/a	La persona creditora
La delegada, el delegat	El/la delegat/ada	La delegació
La demandada, el demandat	El/la demandat/ada	La part demandada
La demandant, el demandant	El/la demandant	La part demandant
La deutora, el deutor	El/la deutor/a	La persona deutora
La directora, el director	El/la director/a	La direcció, l'equip directiu
La dona, l'home	L'home/la dona	La persona, la humanitat, la gent, tothom
L'educadora social, l'educador social	L'educador/a social	Educació social
L'empleada, l'empleat	L'empleat/ada	El personal empleat
L'emprenedor, l'emprenedora	L'emprenedor/a	La persona emprenedora
L'encarregada, l'encarregat	L'encarregat/ada	El personal encarregat
L'enginyera, l'enginyer	L'enginyer/a	El personal d'enginyeria
L'esposa, l'espòs	L'espòs/a	El matrimoni
L'executada, l'executat	L'executat/ada	La persona executada
L'executant, l'executant	L'executant	La persona executant

La filla, el fill	El/la fill/a	La descendència
La fiscal, el fiscal	El/la fiscal	La fiscalia
La funcionària, el funcionari	El/la funcionari/ària	El funcionariat, el personal funcionari, la funció pública
L'hereva, l'hereu	L'hereu/eva	-
La implicada, l'implicat	L'implicat/ada	La persona implicada
La informàtica, l'informàtic	L'informàtic/a	El personal informàtic, el personal d'informàtica
La inspectora, l'inspector	L'inspector/a	La inspecció, el cos d'inspecció
La intendent, l'intendent	L'intendent/a	La persona intendent, la intendència
La interessada, l'interessat	L'interessat/ada	La persona interessada
La interina, l'interí	L'interí/ina	La persona interina, el personal interí, l'interinatge
La interventora, l'interventor	L'interventor/a	La intervenció
La jutgessa, el jutge	El/la jutge/essa	El jutjat
La lletrada, el lletrat	El/la lletrat/ada	L'advocacia
La magistrada, el magistrat	El/la magistrat/ada	La magistratura
Els majors, les majors	Els/les majors	Les persones majors
La notària, el notari	El/la notari/ària	La notaria
L'oficiala, l'oficial	L'oficial/a	Personal oficial
La policia, el policia	El/la policia	La Policia Local
La periodista, el periodista	El/la periodista	El personal professional del periodisme
La política, el polític	El/la polític/a	El personal polític
La presidenta, el president	El/la president/a	La presidència
La procuradora, el procurador	El/la procurador/a	La procura, la procuradoria
La propietària, el propietari	El/la propietari/ària	La persona propietària, la propietat

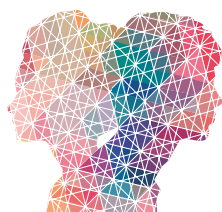




La psicòloga, el psicòleg	El/la psicòleg/òloga	El personal psicòleg
La recaptadora, el recaptador	El/la recaptador	La recaptació
La recurrent, el recurrent	El/la recurrent	La persona recurrent
La registradora, el registrador	El/la registrador/a	El registre
La regidora, el regidor	El/la regidor/a	La regidoria
La representant, el representant	El/la representant	La persona representant
La responsable, el responsable	El/la responsable	La persona responsable
La secretària, el secretari	El/la secretari/ària	La secretaria
La tècnica d'administració general, el tècnic d'administració general	El/la tècnic/a d'administració general, el/la TAG	El personal TAG
La tècnica de..., el tècnic de...	El/la tècnic/a de...	El personal tècnic de...
La tècnica lingüística, el tècnic lingüístic	El/la tècnic/a lingüístic/a	El servei lingüístic
La telefonista, el telefonista	El/la telefonista	El personal de la centraleta
Una tercera, un tercer	Un/a tercer/a	Una tercera persona
La testimoni, el testimoni	El/la testimoni/a	El testimoniatge
La tinenta d'alcalde, el tinent d'alcalde	El/la tinent d'alcalde	La tinència d'Alcaldia
La tinenta d'alcaldessa, el tinent d'alcaldessa	El/la tinent d'alcaldessa	La tinència d'Alcaldia
La treballadora, el treballador	El/la treballador/a	El personal, la plantilla, el món laboral
La treballadora social, el treballador social	El/la treballador/a social	El personal treballador social
La tesorera, el tesorero	El/la tesorero/a	La tresoreria
La tutora, el tutor	El/la tutor/a	La tutoria, la tutela
La usufructuària, l'usufructuari	L'usufructuari/ària	La persona usufructuària
La vigilant, el vigilant	El/la vigilant	Vigilància, personal de vigilància

7. Relació d'expressions més freqüents

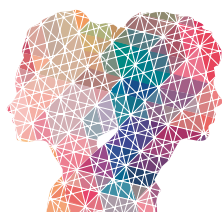
Expressions freqüents	Recomanacions
A tercers	A terceres persones
A títol de propietari, arrendatari o usufructuari	A títol de propietat, arrendament o usdefruit
Adjudicatari	Persona adjudicatària
Adscrits	Amb adscripció
Adults	Persones adultes, majors d'edat
Algun dels membres presents	Alguna de les persones presents
Apte	Apte/a, apte/apta
Beneficiari	Persona beneficiària, part beneficiària, col·lectiu beneficiari
Cada un dels representants	Cada representant
Capacitat	Amb capacitat
Consumidors	Persones consumidores, públic consumidor
Curs de conductor, de cuinar...	Curs de conduir, de cuina...
Destinataris	Persones destinatàries, públic destinatari, població destinatària
Deutor	Deutor/a, part deutora
Drets d'autor	Drets d'autoria
El becari	La persona becària
El beneficiari	La persona beneficiària, qui s'ha beneficiat
El comprador	La part compradora, qui compra





El director	La Direcció
El president	La Presidència
El sotasignat	Qui signa
El subministrador	Qui subministra
El titular	El o la titular, titular, la persona titular
El venedor	La part venedora, subjecte que ven, qui realitze la venta
El vocal	La vocalia
Elegit pel tribunal	Persona elegida pel tribunal, a qui elegisca el tribunal
Els aspirants	Les persones aspirants, qui aspira
Els assistents	El públic assistent
Els compareixents	Qui comparega
Els drets dels veïns	Els dret del veïnat
Els empleats municipals	El personal municipal
Els immigrants	Les persones immigrants, el col·lectiu d'immigrants
Els membres	Cada membre
Els membres electes	Els i les membres que s'han elegit, que s'elegiren
Els obligats	Les parts obligades, qui tinga l'obligació
Els ocupants	Qui ocupe
Els organitzadors	L'organització
Els representants dels ciutadans	Representants de la ciutadania
Els respectius caps de servei	Els serveis respectius, els i les caps de servei
Els responsables	Els i les responsables, responsables
Els tècnics	El personal tècnic, el servei tècnic
Els titulars de la llicència	Les persones titulars de la llicència
Els treballadors	El personal, la plantilla, el personal empleat

Empleats municipals	Personal municipal
Empresaris	Empresariat, el sector empresarial
Ens sentim orgullosos	Ens ompli d'orgull
Està autoritzat	Té autorització, amb autorització
Està obligat	Té l'obligació
Haver sigut sancionat	Haver rebut una sanció
Jubilats	Gent gran, persones majors, jubilats i jubilades
L'interessat	La persona interessada
Licitador	Licitador/a, entitat licitadors
Lliurament elegit	De lliure elecció
Membres electes	Membres que s'han elegit
Membres no adscrits	Membres sense adscripció
Membres que seran designats per la comissió	Membres que designarà la comissió
Minusvàlid	Persones amb diversitat funcional
Necessitats	Persones amb necessitat, en situació de necessitat
Obligat	Té obligació, amb obligació
Obligats per llei	Per obligació legal
Obligats tributaris	Persones amb obligació tributària
Pares	Pares i mares, mares i pares, progenitors
Proposat per cada grup	A proposta de cada grup
Proposat per l'Ajuntament	Que proposa l'Ajuntament
Proveïdor	Entitat proveïdora, persona proveïdora, qui proveïska
Que serà designat pel Ple	Que designarà el Ple
Seran elegits	S'elegiran
Seran requerits	Se'ls requerirà





Socis	Persones associades, l'associació
Targeta d'estranger	Targeta d'estrangeria
Titulats universitaris	Amb titulació universitària
Tots els ciutadans	Qualsevol ciutadà o ciutadana, tota la ciutadania
Treballar com a autònom	Treballar de forma autònoma
Un d'ells	Una d'aquestes persones
Veïns	Veïns i veïnes, veïnat, comunitats veïnals, associacions veïnals, col·lectius veïnals

8. Documents amb un llenguatge no sexista

8.1. Sol·licitud

El/la Sr./Sra. _____, amb DNI _____,
en representació de _____
domiciliat/ada a _____ de _____, amb CP _____

EXPOSE: _____

SOL·LICITE: _____

Silla, ____ de/d' _____ de ____

Firma del o de la sol·licitant

Dades personals		
Nom i cognoms		DNI
En representació de		CIF / NIF
Adreça per a notificar		Tel.
Localitat	CP	Adreça electrònica @
Expose		
Sol·licite		
Data i firma		
Silla, ____ de / d' ____ de ____		





8.2. Carta

Benvolgut **professor**,

Un any més, s'aproximen les dates nadalenques en què **els xiquets** s'omplin d'il·lusió esperant que els Reis d'Orient els envien allò que més desitgen.

És per aquest motiu que li demanem la **seua** col·laboració repartint les cartes dels Reis d'Orient entre **els seus alumnes**, però també que, com a **professors**, els orienteu perquè demanen allò que més il·lusió els faça independentment del seu sexe i que siguen lliures de desitjar allò que volen: un peluix, una nina, un cotxe, un robot, estar amb la família, acabar amb la pobresa...

Els adults hem d'evitar educar **els xiquets** en el rol que les nines, els peluixos, les cuines... són per a xiquetes, i que els cotxes, els jocs de construcció, els robots... són per a xiquets. També hem de fer-los veure que els Reis també lligen i parlen en valencià.

Anar a contracorrent dels grans mitjans de comunicació de masses és difícil, però entre **tots** hem d'aportar el nostre granet d'arena per aconseguir una societat més igualitària i més valenciana.

Moltes gràcies per la **seua** col·laboració en aquesta gran tasca que és l'educació.

[Nom i cognoms]

La regidora de Normalització Lingüística, Educació i Igualtat

Benvolgut **professorat**,

Un any més, s'aproximen les dates nadalenques en què **els xiquets i xiquetes** s'omplin d'il·lusió esperant que els Reis d'Orient els envien allò que més desitgen.

És per aquest motiu que **us** demanem la **vostra** col·laboració repartint les cartes dels Reis d'Orient entre **l'alumnat**, però també que, com a **personal docent**, els orienteu perquè demanen allò que més il·lusió els faça independentment del seu sexe i que siguen lliures de desitjar allò que volen: un peluix, una nina, un cotxe, un robot, estar amb la família, acabar amb la pobresa...

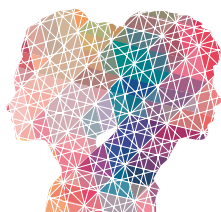
Les persones adultes hem d'evitar educar **els menuts i menudes** en el rol que les nines, els peluixos, les cuines..., són per a xiquetes, i que els cotxes, els jocs de construcció, els robots..., són per a xiquets. També hem de fer-los veure que els Reis també lligen i parlen en valencià.

Anar a contracorrent dels grans mitjans de comunicació de masses és difícil, però entre **totes i tots** hem d'aportar el nostre granet d'arena per aconseguir una societat més igualitària i més valenciana.

Moltes gràcies per la **vostra** col·laboració en aquesta gran tasca que és l'educació.

[Nom i cognoms]

La regidora de Normalització Lingüística, Educació i Igualtat





8.3. Saluda

L'alcaldeessa de l'Ajuntament de ...

SALUDA

e/la director/a i **e/la** convida a la presentació de
la *Guia de valencià per la igualtat*
que tindrà lloc el dia ..., a la Casa de la Cultura.

[Nom i cognoms]

Aprofita l'ocasió per a testimoniar-**li** la seua consideració.

[Població], gener de 2018

L'alcaldeessa de l'Ajuntament de ...

US SALUDA

i **us** convida a la presentació de
la *Guia de valencià per la igualtat*
que tindrà lloc el dia ..., a la Casa de la Cultura.

[Nom i cognoms]

Aprofita l'ocasió per a testimoniar-**vos** la seua consideració.

[Població], gener de 2018

8.4. Relació de llocs de treball (RLT)

Administratiu	Administratiu/iva
Agent d'ocupació	Agent d'ocupació
Agent de la Policia Local	Agent de la Policia Local
Ajudant de manteniment	Ajudant/a de manteniment
Arquitecte	Arquitecte/a
Assessor	Assessor/a
Encarregat del poliesportiu	Encarregat/ada del poliesportiu
Intendent de la Policia Local	Intendent/a de la Policia Local
Interventor	Interventor/a
Monitor de teatre	Monitor/a de teatre
Netejador	Netejador/a
Oficial de vies i obres	Oficial/a de vies i obres
Periodista	Periodista
Secretari	Secretari/ària
Tècnic d'urbanisme	Tècnic/a d'urbanisme
Tècnic informàtic	Tècnic/a informàtic/a
Vigilant rural	Vigilant rural
...	...





8.5. Paràgrafs de documents diversos

El **secretari** del Ple serà **el secretari** de l'Ajuntament, que haurà de ser **funcionari** de l'Administració local amb habilitació de caràcter estatal.

El seu nomenament correspondrà a **l'alcalde**.

La **Secretaria** del Ple correspon **al secretari o la secretària** de l'Ajuntament, que haurà de ser **personal funcionari** de l'Administració local amb habilitació de caràcter estatal.

El seu nomenament correspondrà a **l'Alcaldia**.

La Junta Directiva estarà composta per:

- **El president**
- **El vicepresident primer**
- **El vicepresident segon**
- **El secretari**
- **El tesorero**

La Junta Directiva estarà composta per:

- **La presidència**
- **La vicepresidència primera**
- **La vicepresidència segona**
- **La secretaria**
- **La tresoreria**

Contra aquest acord, que posa fi a la via administrativa, **els interessats** poden interposar recurs de reposició o recurs contenciós administratiu.

Contra aquest acord, que posa fi a la via administrativa, **les persones interessades** poden interposar recurs de reposició o recurs contenciós administratiu.

9. Conclusions

Per tal d'usar un llenguatge igualitari en l'Administració local hem de fer servir els recursos inclusius, és a dir, aquells que inclouen homes i dones.

En primer lloc, hem de preferir els recursos inclusius alternatius a les formes dobles perquè aquests afavoreixen la claredat i la fluïdesa del text. No obstant això, si el que pretenem és visibilitzar les dones, serà preferible emprar les formes dobles.

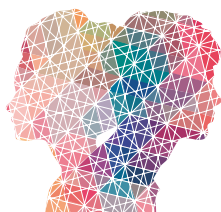
Les llengües són vives, som les persones les que les adaptem i transformem d'acord amb les nostres necessitats socials, laborals... Per tant, som nosaltres els que haurem d'elegir les estratègies lingüístiques més adients amb l'objectiu de comunicar-nos sense perdre de vista que cal emprar un llenguatge igualitari, senzill, clar i entenedor.

En alguns textos, podrem emprar diverses estratègies lingüístiques, però haurem d'elegir-ne aquelles que considerem més adients a la nostra intenció de comunicació.

Si volem fer servir la paraula *destinatari*, tenim diverses estratègies lingüístiques per comunicar-nos en un llenguatge inclusiu, com a ara *destinació*, *persona destinatària*, *persona a qui s'adreça*, *destinatari* o *destinatària*, o *destinatari/ària*.

Els textos de les administracions públiques han d'estar lliures d'usos discriminatoris que desvaloren un dels dos sexes (ús sexista) o invisibilitzen o facen difícil imaginar la presència de les dones (ús androcèntric).

Com hem vist, la llengua no és sexista, sinó que ens ofereix diferents recursos lingüístics per tal de poder emprar un llenguatge inclusiu. Som les persones les que fem un ús sexista del llenguatge de manera inconscient com a conseqüència de la societat i de la cultura en què vivim. Som nosaltres qui tenim a la mà fer que les dones siguen més visibles en la societat a través del llenguatge.





Serà la pràctica i l'experiència la que ens ajudarà a millorar dia a dia en l'elaboració dels nostres textos en un llenguatge no sexista i, per tant, en la nostra vida personal i laboral. Però aquesta tasca no ha de recaure sols en els serveis lingüístics i els serveis d'igualtat dels ajuntaments, sinó en tot el personal de l'Administració.

10. Bibliografia

Ajuntament de Cambrils. *Guia de llenguatge no sexista* [fullet]

http://www.cambrils.cat/ca/serveis/igualtat/fitxers/imatges/guia-municipal-de-llenguatge-no-sexista/at_download/file

Ajuntament de Cornellà de Llobregat. *Guia d'ús igualitari del llenguatge*

<http://www.cornella.cat/files/contenidos/Dona/2011/GuiaLlenguatgeIgualitari.pdf>

Ajuntament de Figueres. *Guia de recursos per a un tracte igualitari en la llengua. Una llengua per a tothom.*

<http://ca.figueres.cat/upload/element/guia-recursos-tracte-igualitari-llengua-ajuntament-figueres.pdf>

Ajuntament de Mataró (Xavier Mitjà). Centre de Normalització Lingüística Maresme – Mataró. *Llenguatge administratiu igualitari*. 2003

<http://www.mataro.org/ajuntament/publidoc/altresreg/llenguaigual.pdf>

Ajuntament del Prat de Llobregat. *Guia de llenguatge no sexista* [fullet]. 2009

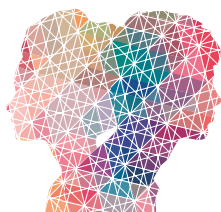
http://www.elprat.cat/sites/default/files/documentos_descargables/5_2_2_3_2_guia-llenguatge-no-sexista.pdf

Ajuntament de Quart de Poblet (Teresa Meana Suárez i Mabel Álvarez). *Porque las palabras no se las lleva el viento. Por un uso no sexista de la lengua.*

http://xenero.webs.uvigo.es/profesorado/teresa_meana/sexismo_lenguaje.pdf

Ajuntament de Reus. *Guia del llenguatge no sexista* [fullet]

http://www.reus.cat/sites/reus/files/Fitxers/arees/politiques_socials/documents/guia_nosexista.pdf





Ajuntament de Sagunt. *Guia per un llenguatge igualitari en els mitjans de comunicació*

http://www.aytosagunto.es/es-va/ajuntament/servicios/BienestarSocial/Mujer/Documents%20dona/guia_llenguatge_igualitari.pdf

Ajuntament de Tarragona. Servei de Política Lingüística. *L'ús d'un llenguatge no sexista ni androcèntric*. 2008

<http://www.tarragona.cat/lajuntament/informacio-de-ladministracio/antics/servei-politica-linguistica/fitxers/altres/lus-dun-llenguatge-no-sexista-ni-androcentric-a-lajuntament-de-tarragona>

Ajuntament de València. *Pensem, anomenem, parlem per a un ús no sexista del llenguatge* (fullet)

[http://mhv.com.es/mujer/mujer.nsf/0/221CA857C083FB24C1257A0800251233/\\$FILE/FOLL_LengNoSexValenciano.pdf?OpenElement&lang=2](http://mhv.com.es/mujer/mujer.nsf/0/221CA857C083FB24C1257A0800251233/$FILE/FOLL_LengNoSexValenciano.pdf?OpenElement&lang=2)

Ajuntament de València. *Reglament municipal per a l'ús no sexista del llenguatge*

[https://www.valencia.es/mujer/mujer.nsf/0/86C0446259784B6AC1257A36003B6139/\\$FILE/Reglamento%20Municipal%20para%20el%20uso%20no%20sexista%20del%20lenguajeV.pdf?OpenElement&lang=2](https://www.valencia.es/mujer/mujer.nsf/0/86C0446259784B6AC1257A36003B6139/$FILE/Reglamento%20Municipal%20para%20el%20uso%20no%20sexista%20del%20lenguajeV.pdf?OpenElement&lang=2)

Ayuntamiento de Córdoba. *Guía para uso no sexista del lenguaje administrativo*

https://www.cordoba.es/doc_pdf_etc/MUJER_IGUALDAD/GUIA_NO_SEXISTA.pdf

Ayuntamiento de Madrid. *Guía para la utilización de un lenguaje inclusivo en el Ayuntamiento de Madrid y sus organismos autónomos*. 2017

<https://diario.madrid.es/wp-content/uploads/2017/03/GuiadelLenguajeInclusivoyNoSexista.pdf>

Ayuntamiento de Málaga (Antonia M. Medina (coord.), Marta Concepción Ayala i Susana Guerrero). *Manual de lenguaje administrativo*

https://www.nodo50.org/mujeresred/manual_lenguaje_admtvo_no_sexista.pdf

RECORDA:

Tot el personal de l'Administració ha de comunicar-se amb un llenguatge inclusiu.

Ayuntamiento de Salamanca (María Fe Pascual, Mónica Camina). *Guía para un uso inclusivo del lenguaje en la Administración local*. 2010
http://formacionyempleo.aytosalamanca.es/es/docs/Guxa_Lenguaje_No_Sexista.pdf

Ayuntamiento de Valdemoro. *Manual sobre el uso no sexista del lenguaje administrativo*
http://www.valdemoro.es/documents/10180/75603/MANUAL+USO+LENGUAJE+NO+SEXISTA_13.01.2011_2.pdf/93a40bcb-84c0-415a-b2da-e7a2635befba

CCOO i Ajuntament de Vila-real. *Criteris de llenguatge no sexista*
http://www.vila-real.es/portal/RecursosWeb/DOCUMENTOS/1/0_796_1.pdf

Bosque, Ignacio. «Sexismo lingüístico y visibilidad de la mujer». A: *Boletín de Información Lingüística de la Real Academia Española* (BILRAE). 2012
http://www.rae.es/sites/default/files/Bosque_sexismo_linguistico.pdf

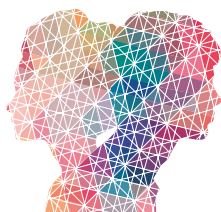
CCOO (Oficina de Promoció i d'Ús del Valencià) i Ajuntament de Castelló. *Criteris de llenguatge no sexista*
https://www.castello.es/archivos/245/Lenguaje_No_Sexista_Val.pdf

CCOO (Oficina de Promoció i d'Ús del Valencià) i Ajuntament de Gandia. (Empar Morelló). *Criteris de llenguatge no sexista*. 1998

Chancellerie fédérale. *Guide de formulation non sexiste des textes administratifs et législatifs de la Confédération*. [Suisse]. 2000
<http://www.bk.admin.ch/dokumentation/sprachen/04908/05037/index.html?lang=fr>

Consell Comarcal de la Segarra. *Guia de llenguatge no sexista*. 2009
<http://www.ccsegarra.cat/fitxers/guia-llenguatge-no-sexista-web.pdf>

Consell de la Joventut de Barcelona. *Manual de llenguatge no sexista*. 2006
www2.fundesplai.org/mirall/PDF/Guia%20llenguatge%20no%20sexista.pdf





Consell de Mallorca. *Guia d'estil de llenguatge no sexista*

<http://www.conselldemallorca.net/media/17545/GUIAESTILLLENGUATGENOSEXISTAcerquescompressed.pdf>

Consorci per la Normalització Lingüística. *Evitem l'ús sexista del llenguatge. Sessió pràctica.* 2010

http://arxius.cpnl.cat/arxius/activitats/recursos/Us_sexista_llenguatge.pdf

El Vallés Oriental Consell Comarcal. *Guia de redacció administrativa.* 2012

http://www.cpnl.cat/media/upload/pdf/e_manual_destil_definitiu_752012_editora_128_6812_1.pdf

Generalitat de Catalunya (Departament de Cultura). *Guia d'usos no sexistes de la llengua en els textos de l'Administració de la Generalitat de Catalunya.* 2011

<http://www20.gencat.cat/docs/Llengcat/Documents/Publicacions/Altres/Arxius/Guiausosnosexistes.pdf>.

Generalitat de Catalunya (Secretaria de Política Lingüística i Institut Català de la Dona). *Marcar les diferències: la representació de dones i homes a la llengua.* 2005

<http://www20.gencat.cat/Autoservei/pdf/marcar.pdf>.

Generalitat de Catalunya (Departament de Justícia). *Llenguatge no sexista* [fullet]

http://administraciojusticia.gencat.cat/web/.content/documents/arxius/llenguatge_no_sexista.pdf

Generalitat Valenciana. *Igualtat, llenguatge i administració, propostes per a un ús no sexista del llenguatge.* 2009

<http://www.inclusio.gva.es/documents/610706/162187124/Igualtat%2C%20llenguatge+i+administraci%C3%B3/8935aa9f-a630-4143-97f7-f3dea4835276>

Govern de les Illes Balears (Institut Balear de la Dona de les Illes Balears). *Llenguatge per la igualtat a l'Administració*

http://oficinaigualtat.uib.cat/digitalAssets/297/297563_llenguatge-per-la-igualtat-a-ladministracio.pdf

Govern de les Illes Balears. Institut Balear de la Dona. [Llenguatge oral i escrit no sexista](http://oficinaigualtat.uib.cat/digitalAssets/297/297568_llenguatge-oral-i-ecrit-no-sexista-.pdf)
oficinaigualtat.uib.cat/digitalAssets/297/297568_llenguatge-oral-i-ecrit-no-sexista-.pdf

Govern de les Illes Balears. Institut Balear de la Dona. [Llenguatge no sexista. Educació i comunicació](http://oficinaigualtat.uib.cat/digitalAssets/297/297569_comunicacio-educacio.pdf)
oficinaigualtat.uib.cat/digitalAssets/297/297569_comunicacio-educacio.pdf

Instituto Andaluz de la Mujer. [Lenguaje administrativo no sexista](http://igualdad.uca.es/wp-content/uploads/2017/04/1094014557_145201212154.pdf)
http://igualdad.uca.es/wp-content/uploads/2017/04/1094014557_145201212154.pdf

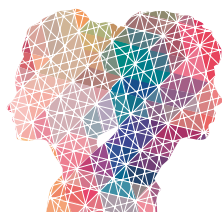
Parlament de Catalunya, Generalitat de Catalunya, Universitat de Barcelona i Grup d'Estudi de Llengües Amençades
[Acord sobre l'ús no sexista de la llengua](http://www.gela.cat/Document.pdf). 2010
http://www.gela.cat/Document.pdf

Uned (Oficina de Igualdad). [Guia de lenguaje no sexista](https://www.udc.es/export/sites/udc/oficinaigualdade/_galeria_down/documentos/GUIA_LENGUAJE.PDF)
https://www.udc.es/export/sites/udc/oficinaigualdade/_galeria_down/documentos/GUIA_LENGUAJE.PDF

Unesco. [Recomanacions de la Unesco per a un ús no sexista del llenguatge](http://www.unescocat.org/fitxer/514/llenguatgenosexista.pdf). 1992
http://www.unescocat.org/fitxer/514/llenguatgenosexista.pdf

Universidad Politécnica de Madrid. [Manual de lenguaje no sexista en la Universidad Politécnica de Madrid](http://www.upm.es/sfs/Rectorado/Gerencia/Igualdad/Lenguaje/MANUAL_DE_LENGUAJE_NO_SEXISTA_EN_LA_UPM.pdf)
http://www.upm.es/sfs/Rectorado/Gerencia/Igualdad/Lenguaje/MANUAL_DE_LENGUAJE_NO_SEXISTA_EN_LA_UPM.pdf

Universitat Autònoma de Barcelona. Servei de Llengües i Observatori per a la Igualtat. [Guia per a l'ús no sexista del llenguatge a la Universitat Autònoma de Barcelona](http://www.uab.cat/doc/llenguatge). 2008 i 2011
www.uab.cat/doc/llenguatge





Universitat d'Alacant (Carmen Marimón Llorca i Isabel Santamaria Pérez). *Guia per a un discurs igualitari en la Universitat d'Alacant*. 2010
<https://web.ua.es/va/unidad-igualdad/documentos/recursos/guia/guia-discurs-igualitari-ua.pdf>

Universitat de Barcelona. Criteris Universitat de Barcelona. *Ús no sexista de la llengua*
<http://www.ub.edu/cub/criteri.php?id=2510>

Universitat de Barcelona (Serveis Lingüístics de la Universitat de Barcelona). *Criteris lingüístics, bibliogràfics, d'estil i convencions de la Universitat de Barcelona*
<http://www.ub.es/criteris-cub/criteri.php?id=561>

Universitat de les Illes Balears. *Declaració sobre el gènere*. 2009
<http://www.uib.es/depart/dfc/gresib/declaraciogenere.pdf>

Universitat de Lleida. *Recomanacions per a l'ús no sexista ni androcèntric del llenguatge i de les imatges en els mitjans de comunicació*
http://oficinaigualtat.uib.cat/digitalAssets/317/317899_recomanacions-per-a-lus-no-sexista-ni-androcentric-del-llenguatge-i-de-les-imatges-en-el-mitjans-de-comunicacio.-univeristat-de-lleida-.pdf

Universitat de València. *Guia d'ús per a un llenguatge igualitari*. 2011
http://www.uv.es/igualtat/webnova2014/GUIA_VAL.pdf

Universitat de València (Unitat d'Igualtat). *Cap a la igualtat des del llenguatge. Guia per a un ús no sexista del llenguatge*. 2009
https://igualdad.uniovi.es/c/document_library/get_file?uuid=d6eff222-b454-43ea-8bd9-268939cc4737&groupId=336079

Universitat Jaume I de Castelló (Unitat d'Igualtat i Servei de Llengües i Terminologia). *Guia de tractament no sexista de la informació i la comunicació a la Universitat Jaume I*. 2010
http://oficinaigualtat.uib.cat/digitalAssets/317/317900_guia-de-tractament-no-sexista-de-la-informacio-i-la-comunicacio-a-la-universitat-jaume-i.pdf

Universitat Oberta de Catalunya (Servei Lingüístic). *Criteris lingüístics de la Universitat Oberta de Catalunya*

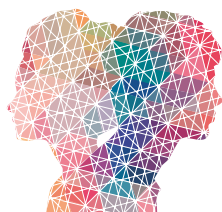
http://www.uoc.edu/serveilinguistic/criteris/convencions/tractament_generes.html

Universitat Pompeu Fabra. *Criteris lingüístics de la UPF*

<http://www.upf.edu/gl/criterisupf/sexisme.html>

Xarxa Vives d'Universitats (Grup de Treball de Qualitat Lingüística). *Interuniversity style guide for writing institutional texts in English*. 2014

<http://hdl.handle.net/2445/58632>

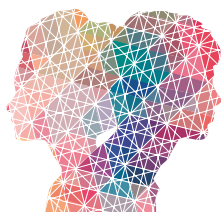




Valencià per la igualtat

Administracions que hi participen

Ajuntament de l'Alcúdia, la Ribera Alta
 Ajuntament d'Aldaia, l'Horta Sud
 Ajuntament d'Alfagar, l'Horta Sud
 Ajuntament d'Algemesí, la Ribera Alta
 Ajuntament d'Almussafes, la Ribera Baixa
 Ajuntament de Borriana, la Plana Baixa
 Ajuntament de Carlet, la Ribera Alta
 Ajuntament de l'Eliana, el Camp de Túria
 Ajuntament de Gandia, la Safor
 Ajuntament d'Elx, el Baix Vinalopó
 Ajuntament de Massamagrell, l'Horta Nord
 Ajuntament de Moncada, l'Horta Nord
 Ajuntament de Moncofa, la Plana Baixa
 Ajuntament de Montserrat, la Ribera Alta
 Ajuntament de Museros, l'Horta Nord
 Ajuntament de Mutxamel, l'Alacantí
 Ajuntament d'Onda, la Plana Baixa
 Ajuntament de Paiporta, l'Horta Sud
 Ajuntament de la Pobla de Vallbona, el Camp de
 Ajuntament de Santa Pola, el Baix Vinalopó
 Ajuntament de Silla, l'Horta Sud
 Ajuntament de Teulada, la Marina Alta
 Ajuntament de Xàtiva, la Costera
 Ajuntament de Xixona, l'Alacantí
 Ajuntament de Vila-real, la Plana Baixa
 Diputació de València





Col·labora:

Conselleria d'Educació, Investigació, Cultura i Esport
La Diputació de València

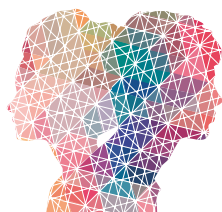
Edita i coordina:

Ajuntament de Silla

Han participat en la campanya «Valencià per la igualtat» les agències de promoció del valencià i d'igualtat dels ajuntaments següents:

Alacant, Albal, Alboraià, Alcoi, l'Alcúdia, Aldaia, Alfafar, Algemesí, Almassora, Almussafes, les Alqueries, Benissa, Benicarló, Borriana, Carlet, Cocentaina, Dénia, l'Eliana, Elx, Finestrat, Gandia, Manises, Massamagrell, Moncada Moncofa, Montserrat, Muro, Museros, Mutxamel, Onda, Païporta, Petrer, Picanya, la Pobla de Vallbona, Sagunt, Santa Pola, Silla, Sueca, Teulada, la Vila Joiosa, Vila-real, Xàbia, Xàtiva, Xixona i la Diputació de València.

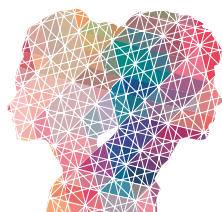
NOTES





NOTES

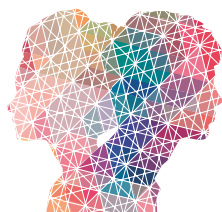
NOTES





NOTES

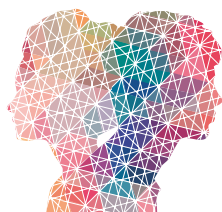
NOTES





NOTES

NOTES





NOTES



avi♥a
La Pobla de Vallbona
Agència de Promoció
del Valencià

